

سَمَاءُ الْمَلِكِ عَزَّ وَجَلَّ

۱۳۰۷

منافع ملک و دولتہ ہمارم فی رابی ہفتہ ذلک مضمون عثمانی ہریرہ سیدر

نومرو ۱۶

پنجشنبه ۱۵ ربیع الآخر سنہ ۳۱۷ و ۱۲ اگستوس سنہ ۱۳۱۵

جلد ۱



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

در یکتای سعادتدر وجود شوکت
لطف واحسانکہ سیاند رشکوہ وسطوتک
شہسوار حشمت و دارائی سنک دولتک
مہر عرفانکہ بر نور اولدی آفاق جہان .

§

ہر طرفدہ رونما آثار فیض واعتسلا
ہر جہتدہ جلوہ پیرا بر نہایتنہز صفا
ہب وجودکدر بوکا باعث ایا ظل خدا
دائم اول تحنگدہ طور دجہ زمین و آسمان

بادشاہ بحر و بر ، خاقان گروہی شیم
نور افق شان وشوکت ، داور عالی ہم
منبع لطف وعطا ، سرتاج اقوام وائم
مہر اوج سلطنت ، فخر آور عثمانیان .

§

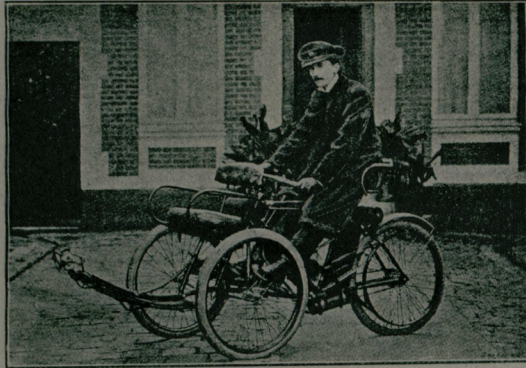
روز فیروز جلوسندن بری ای بادشاہ
اولدی جسم مملکت روح فیوضہ جلوہکاه
باعث فوز وسعادتسک بوکا بوق انتباه
نامکی تقدیس ایدر کوکلر دہدہ گرویان .



ساده بروقه

برجوجو کي، سو بجنډن چيرنيوردری .
بوسمادت حياتك اڅ ځايه كندي نصيب مساعيسندن فيض
آلديني، اوچ رفقيدن بري، ندرت، مكتب حقوقك اڅ چالشقان
برطلبه سي. مدارعات حياتندن بيلمقي بيلمقي برکنجدي .
استانبوله گندن. مجنا ايجنده بولديني ولايت مكتب اعداديسنده،
مكتبك كنديسنة احضار ايستاييكي ملازمة معيشت خارجنده بك
آزريكونه انحصار ايدن احتياجاتي، مركزك اوزاق برکوبنده،

آرق بخيارديلر : زير محادلاتسده ازيلدکاري حياتك
شمدي کنديلر سینه آماده ايستديکي دوره رفاهي بخيل ايجون
ترتيب ايستدکاري ضيافت ايله، دهامسعود برخياتك، واقشام
رسم کشاديني اجرا ايدجکلردی . رفتهدر دوشونون بورسم
کشاد ايجون اولنرده نهايتسز آمال واردی . اونی دوشونديکجه،



الکتریکي وهلوسيد [ناندن تعبير اولنان ايکي شيلک دواجهلندندر]

آجي ضربه لرنی ايلک دفعه اوزمان، اوکونه قدر کنديسني
طوبوران مكتبك اترق نهال تربيه سندن آيلديني وقت طوبومشدي .
اوچوق ايجون نهايتسز حويلالر بسله رکن اوچقه صره کلنجه
شاشيره رق ناسل اوچجفتي بيلمقي عجمي قوشلر کي ندرت ده،
اوکنده نه بر رهبر نجات، نه رظهير حيات اولمق سزين بردنره
ايجنه دوشديکي کرداب معيشتك مشکلاتي قارشوسنده بولنجه،
سرسمله مشدي . فقط بوتون ارقداشلری، بوتون خواجهلری
اونك امدادينه قوشمش . اونی کوندر مشلاردی .

استانبوله هيچ برکيمه ني، هيچ برری بيلمق سزين،
سرکجي اولتولرندن برنده کيچرديکي ايکي کونده، ايکي هفته نك
قوت معيشته قارشولق اولق ايجون فضله سيله حساب ايستديکي
برمبلغ هيچ طومندن کيتديکي کورنجه، بوشهرک ايجنده
ياشامق نه قدر کوچ اولديني اکلامشدي .

اووقت بوکوجلکي قولايشديرمق يولي آرامش،
کنديسي کي برمكتب ارقداشيله چنبرلي طاش جوارنده کي
خانلرده براوله طوته رق، کنديسنة براداره معيشت جيز .
مشدي . بش آي، اونلره قارشو - مدار کفايه اولق ايجون -
قونيلان شيرک آلزقله استخفاف ايدرك دافما اغيرلاشان،
کيتديکجه اوزاين کونلرک بار اليم معيشتي عقله حيرت ورن بر
آلزقله قالدیرمق، اداره ايتک، فقر وسفالتك قفاني آلتنده

حياتي يکانه اوغلنك سعادته ربط ايدن فقير وطول برآنالك
مساعي متاديه سندن کلن بر مقدار خسيس ايله قابايتريدي . اڅ
بو يوک حظ وسعادتق تبعه بولش اولديني ايجون بونک خارجنده
کنديسنة محروميت آجيلری طوبوران اکنجهلردن نصيب
تحسری پک آزدي . بعضاً بر کتاب ادينک تخايف مطالعه سندن
بردنره فشقره رق - اذای عجز ايله - بتون حيات شيايتک
اوکنده اغلامسني ايستديکي برخيال کورردی ؛ تمتد بر سعیدن
صوکره، استراحت ايجون بو يوک بر آرزو طويديني دقيقه لر،
غروب ايدرکن بديعه لر ترسيم ايدن کونشک تماشاى هبوطنده،
روخنک برجوق تمنيائي قفور ايجنده بوغولورکن کورر کي
اولوردي ؛ بوتون محيطنده بعضاً طوبوبده تحليل ايتک ايسته
مديکي کيزلي کدرلر . محروميت آجيلری واردی ؛ لکن بونلره
مشغول اولدن، مشغول اولق ايجون وقت بوله مدن حيات
سعيته رجعت ايدردی .

حياتنک، شمدي اڅ زياده خاطرليه بيلديکي، بش آلي
سهنه سي هپ بويه کچمشدي . صوکره، برکون هيچ بکلمديکي
حاله صوک امتحان کونک ده کچمش اولديني طويديني زمان
حيات تحصيليه سته دوام ايتک ايجون بسله ديکي بو يوک ارزولرني
استانبوله کيتمک ايجون مسهرزي وزهر آلوده سملرله باقان مشکلات
اوکنده درين برأس ايله تيره مشدي . غوائل حيات ومعيشتک

قالماق ایچون هر کون یکی بروسيله كشف ایدرک دائما
اوغراشمقسه کچدی. بوش ایلک بوتون تاریخی بوایدی.
وبوش آی اوکا، مشکلات معیشتک هر درلوسنی کوسرتمشدی.
ارتاق مجاهده حیاندن قورقیوردی.
بوش آیدن صوکره، یالکز برفعه، فقط سیاتی ترک
ایتمک درجه سنده مایوس اولمشدی. ندرت آتشمسنی چوق
سوردی. حیاندنه یالکز اونی طایمش، اونک ائده بومشدی.
بابا وفرداش کله لرنک دلالت ایندیکی معنار کندیبیچون دها
اکلاشلمدن غائب اوله رق کولکنده بوکله ایچون طویدینی
شیلر هب والده سنک عیثنه صیغشدرلمشدی. اونک ایچون
برکون، انهنسکده وفات ایندیکی خبر الدینی زمان کچه لرله
اغلامش، کونلرله برره چیقیمرق دائما اغلامشدی. روحنده
بو حزنک ایدیا ماعلری طومق ایچون درین آرزولر طومشدی.
اوکونه قدر حیات ایچون بسلایکی آرزولر هب محو اولش کبی
حیات ایله هیچ برابطه سی قالماشدی؛ ظن ایدیوردی که بر
ایله بوغازی بر ایله کومن اوخونخوار فقر وسفالتک بوراده،
ارتاق بی تاب و محال. برقریان غدیری ده کندیبی اوله جقدر.
واردق قورقیوردی؛ بوتون آمانی الوب کوتون اولوم کندینی ده
کوتوره بیلیردی.

بو طغیان یاس ایچنده کونلرجه، حیاندنه هیچ بر نصیب
تسلیم بولمق سزین اوندن نفرت ایدیوردی. صوکره، آرتق
بواضطرابک مادی جهتلری... وجودنده مطلقا طوللرلمسی
لازم کان بوشقلر اچلمغه باشلادی. بوتون جوف بطننده
بریاغیلایق، آجی بر ازیلکک صورتنده کندینی اغیرجه حس
ایندیرن درین بر آجاق واردی. بو آجاق نه قدر دوام ایدمک؛
ایده ایکی آیدم بر، او اوزاق کوبدن کان افاق بر مبلغ ایله شمدی به
قدر همان آو آتیلدیکی شو آجلی بوندن صوکره، حیانک نمادی
ایده مک بوتون آجقلاری نه ایله طوبوره جفنی ایشته بیلیموردی.
مملکتندن یاره کلدیکی زمان اوده مک الشدردینی بقالدن شیمدی
برشی الم ایچون حسارتی بوقدی؛ بونی برنوع طولاندیریمیلیق
کوردیوردی. ناصل اوده به جکنی بیلمدیکی، دها طوغریسی
ورمه مک اوزره برشیئی المغه وجدانی ایشدا شده اعتراض
ایدیوردی؛ لکن صوکره، شمدی اعصابی کسکک او بوشوققلر
ایله بایلتان احاق شدت پیدا ایندی که دوشونیوردی که بوکون
المازسه یارب مطلقا اله جقدر. او حالده برکون صوکره مراجعت
ایدیه مک برشیته برکون اولده مراجعت ایدیه بیلیردی.
او بونلری دوشونورکن قابوسنک اوکندن کچدیکی کوردیکی
بقال چراغه بالا اختیار باغبردی:

— نیقولی، بر اتمکله یکرمی یش درهم قشار.

آرتق نلر دوشونیورلردی؛ حولیلرنده رهوای خشین
سفال، او طملرنده برملال فقر و غربت برطوتان شو ابارتاملرنک
عفوشتی سرت قوقولردن، رطوبت ویسلسکرلندن، بزار
اوله رق، یالکز قاق ایچون آرزولر طویدقلری زمان بعضاً بوغاز
ایچنک برطرفنده افاق، یک اوافق بر او طومق ایستیورلر،
بر حیات تحیل رورغای جیبه دک تصور ایندیگری کذارش
حیانک، دها شیمیدین، خیالات محسوسه صفایه غنی
اولبورلردی. بعضاً بری نقصان بر اقلمش، اونو تلمش بر نقطه بی
اختصار ایچون اعتراض ایدبور، صوکره هبی اوکا حق
ورمده، برورغرامه برکله دها علاوه ایدرک هب بردن
کولوشیورلردی. دها صوکره، صاحبین هیچ امید ایندیگری
برکله، بر نظر کچه مک خیالات بعیده سنه بر میل حقیقت بررنجه
اوزمان جدی دوشونیورلردی. ایکسی اوکون ارقداشارلندن
ایچه معلومات اله جقدر، اونکی ایشسرلکندن استفاده ایدرک،
ارقداشارلرنک کتیره جکی معلوماتی تطبیق ایچون بوغاز ایچنده
برسیاحت اجرا ایدمک.

..

برکون ندرت، ایکی ارقداشنه خیری برخیر کتیردی؛
کندینسه درس وردیکی اجنبی اوکا عین معاشله برشاگرد دها
بولمشدی. بوندن صوکره، بعض برلرنده نقصانلر بولسان
او خیالات ارتق قاطمه لک دائره امکانه کیره بیلیردی. ذاتاً بر آیدر

قالماق ایچون هر کون یکی بروسيله كشف ایدرک دائما
اوغراشمقسه کچدی. بوش ایلک بوتون تاریخی بوایدی.
وبوش آی اوکا، مشکلات معیشتک هر درلوسنی کوسرتمشدی.
ارتاق مجاهده حیاندن قورقیوردی.
بوش آیدن صوکره، یالکز برفعه، فقط سیاتی ترک
ایتمک درجه سنده مایوس اولمشدی. ندرت آتشمسنی چوق
سوردی. حیاندنه یالکز اونی طایمش، اونک ائده بومشدی.
بابا وفرداش کله لرنک دلالت ایندیکی معنار کندیبیچون دها
اکلاشلمدن غائب اوله رق کولکنده بوکله ایچون طویدینی
شیلر هب والده سنک عیثنه صیغشدرلمشدی. اونک ایچون
برکون، انهنسکده وفات ایندیکی خبر الدینی زمان کچه لرله
اغلامش، کونلرله برره چیقیمرق دائما اغلامشدی. روحنده
بو حزنک ایدیا ماعلری طومق ایچون درین آرزولر طومشدی.
اوکونه قدر حیات ایچون بسلایکی آرزولر هب محو اولش کبی
حیات ایله هیچ برابطه سی قالماشدی؛ ظن ایدیوردی که بر
ایله بوغازی بر ایله کومن اوخونخوار فقر وسفالتک بوراده،
ارتاق بی تاب و محال. برقریان غدیری ده کندیبی اوله جقدر.
واردق قورقیوردی؛ بوتون آمانی الوب کوتون اولوم کندینی ده
کوتوره بیلیردی.
بو طغیان یاس ایچنده کونلرجه، حیاندنه هیچ بر نصیب
تسلیم بولمق سزین اوندن نفرت ایدیوردی. صوکره، آرتق
بواضطرابک مادی جهتلری... وجودنده مطلقا طوللرلمسی
لازم کان بوشقلر اچلمغه باشلادی. بوتون جوف بطننده
بریاغیلایق، آجی بر ازیلکک صورتنده کندینی اغیرجه حس
ایندیرن درین بر آجاق واردی. بو آجاق نه قدر دوام ایدمک؛
ایده ایکی آیدم بر، او اوزاق کوبدن کان افاق بر مبلغ ایله شمدی به
قدر همان آو آتیلدیکی شو آجلی بوندن صوکره، حیانک نمادی
ایده مک بوتون آجقلاری نه ایله طوبوره جفنی ایشته بیلیموردی.
مملکتندن یاره کلدیکی زمان اوده مک الشدردینی بقالدن شیمدی
برشی الم ایچون حسارتی بوقدی؛ بونی برنوع طولاندیریمیلیق
کوردیوردی. ناصل اوده به جکنی بیلمدیکی، دها طوغریسی
ورمه مک اوزره برشیئی المغه وجدانی ایشدا شده اعتراض
ایدیوردی؛ لکن صوکره، شمدی اعصابی کسکک او بوشوققلر
ایله بایلتان احاق شدت پیدا ایندی که دوشونیوردی که بوکون
المازسه یارب مطلقا اله جقدر. او حالده برکون صوکره مراجعت
ایدیه مک برشیته برکون اولده مراجعت ایدیه بیلیردی.
او بونلری دوشونورکن قابوسنک اوکندن کچدیکی کوردیکی
بقال چراغه بالا اختیار باغبردی:

— نیقولی، بر اتمکله یکرمی یش درهم قشار.

برساعت صوکره، حیانک، ایلمک آدملری هب غیرقابل
اقتحام مشکلات ایله محاط کورون وسائط معیشتی دوشونورک
کوریری طوغرو اینیوردی. صمیمی و فیکرلندن برینه تصادف

دازی آرتق سوبله په میوردی. جبیندن چیقاردینی برکاغدی
هرایکینه طوعرو اوزاندی؛ بور افلاس ورقمیدی !
امیر سما

آده لینا پاتی [۱]

دیناک الک مشهور، الک زنکین اوربا مغیسه سی اولان
(آده لینا پاتی) الی بدنجی بهار عمرنی کوردکن سکره هنوز
اونوز یاشنده کنج برجیمناستق معلمیه ازدواج ایشدر .
اوربا تغینسنه کی صنعت فوق العاده سته، صداسنده کوریلان
خارق العاده مساعدیه مینی برچوق ملیونلر قزاقش اولان
مادام آده لینا پاتیک کن شاپناپلنده انکترمه اوچنجی ازدواج
اولوق اوزره بارون رودولف چه دسترون ایله عقد نکاح مراسمی
اجرا ایدلمشدر .

اوربا غزنه تلی رومغنیه شهره حقنده بومناستله نه غریب
معلومات وریبورلر؛ دیبورلر که؛ برنجی ازدواجی کندوسی
ایچون اوقدر موجب بختیاری اولدی. ایلك زوجی اولان
مارکی دوغو بوشهور صنعتکارک عادتاً محاسبکی ایفا ایدردی.
پارسدن شیقاغویه، نوپورقدن لوندریه دائمی صورتده سیاحتار
اجرا ایدرک برچوق اوونلر اویسیان، کینجکلنک، صنعتک
الک پارلاق دوردنه پارلایان آده لینا پاتی نک قزاندینی تروتک،
تقدیم ایدیلان هدایای کرانه پاک، صنعتک نشانه ظفری اوله رق
وبریلان التون چلنکلرک حسابی بوزوالی زوج طوتیوردی؛
سیاحتلرده، تیازورلرده، هربرده دفترلی آرهنه کومیلرک
حساب ایدیور، متصل اقتصاده رایته کومه کومه آلتون
کتله لر نی باقمه لره، امین محاربه تودیع ایتکه مشغول
بولتیوردی. بتون دیناک، موسیقی برستشکاری اولان اوربا
وامریقا اصحاب مراقبک انیس روحی عد ایدیلن مادام آده لینا
پاتی نک اوزرنده کی صلاحیت زوجیه بوندن عبارت بولتیوردی.
ذهنی، فکری حساب دفترلرینک ارقای آرهنده مغشوش
برحاله قلش اولان (مادی ده قو) برکون مستغرق اولدینی
نوم غفلتدن اوایندی .

اوصرده آده لینا پاتی ایله برابر پترسبورغده بولتیورلردی.
روس اکابرینک، زنکین بویارلرک [۱] فوق الحد حسن قبول
وتقدیرنی جلب ملیو لرحه روبه لر نی جذبایلین آده لینا پاتی
نیقولینی اسمنده کی تنور [۲] ایله برلکده مشهور اورباری
اویسیاورلر، تقی ایدیورلر، شان و ثروت قزانیورلردی.
باش مغییه ایله تنور آرهنده کی رابطه مغرطه محبت اوزرنه
مخالف کبراده بعض تخف حکایه لر دوران ایتکه باشلادی .

[۱] روس امپراتورک .

[۲] برابرا تاتروسنک الک بوکس صدا ایله تقی ایدن باش مغیسه .

[۳] رستلی کین نسخه مزده مندرج ایدی .

چوق آرامش لردی . بوغاز اینجک برچوق طرفلرینه کیدوب
ککشر، استانبوله اوچ درت اوه باقمش لردی ؛ لکن الک زیاده،
قاضی کویسنده بولدق لی اوافق براو ایچون بایلیورلردی .
شیمدی ندرتک بوسوک مزده سی اوزرنه هپی . بو آرزولرینه
میدان حصول اچدینی ایچون اونی، اوزونجه تبریک ایتدیلر .
شمدی بوجه لر ی اونی لیرانی کچیوردی. بونکله، انی طانیبدق لی
برقاج رفقارندن ایشدنکیرینه کوره بک انی برقادین اولان
اوصاحبه سنک سایه خدمتده انی برحیات کچیره جکلردی. آرتق
طاشندیلر، بوتون احتیاج سعادت لرنی اوراده حاضر بولندیرمق
ایستیورلر مشکی نه لازمه آدیلر . مرمرنک فسحت کوردی
زیر پاینده طوته رق اونلرده شمبدن احتیاج تماشا حاصل ایدن
شونجیملر اوندک کولشهرک، صوکره تمیز لکلرله اونلرده بیه
شمدی براشتهای نوم اوپاندیران شویا ناقلرده آسوده نفسلرله
اوپویه رق، بوتون مسعود و صرفه کچیره جکلری حیاتی نه قدر
سویورلردی . هله ندرت کچهرلرک سکونده، بخیر و شفق لرک
آهنک بدایی اراسنده، شونجیملر مرمره قارشی محتاج
اولدینی تفکرات شبانی استفا ایده جک اوزون دقیقه لر ایچون
نه بویوک سونج طوتیوردی؛ اوکا دوشونورکن، بعضاً بازارکن
هیچ برکیمسه بایلمه به جک؛ حتی - اودائماً دیپلومات طورلری
صانان رازینک دوداقلری اوزرنده کی تبسم ارسندن فیرلامق
ایچون فرصت بکلیمورمش کی طوران « وای شاعر بک بواقشام
بیه !... » سوزنی صالیورمک ایچون - یالکیز براقیله جقدی.

بو حیات معززک اداره مالیه سی درعهده ایدن رازی تجار
کاتی، بو ایلك اقسام ایچون ترتیب اولتان ضیا قده اونه دیری
اونلره قارشی بویوک اوزولر طوتیدینی بر دیپلومات کی برنطق
ایراد ایده جک، اداره مالیه رینک صورت صرفاتی بردها رسا
برر بر تصریح ایده جک؛ آیلرله، کچهرله دوشونولش شیلر
ارتق هب ساحه تطبیقه قونا جقدی . صوکره اوکون بیه هپی
اقسام دونوب ضیا قده بولنق اوزره بر ایش ایچون استانبوله
دوندیلر؛ رازی تجار تخمیه اوغرایه جق، ندرت یکی شا کردینه
درس ویرمه کیده جک اونه کی بعض لوازم استحضار ایده جکلدی.

اقسام اوزری هپی روابورده برلشدرکی زمان بوسوتون
دکشمش لردی؛ اودائماً سوبله یین دلیلر برصمت یأس آلود ایچنده
اژیلیور . سعادت سونجیله متادیا کون کوزلری روقفه ماتمی
ایچنده، دکزک تاوازا ق نقطه لر نی طولاشارق سونسوردی .
هیچ بری دیکرینه سوبله مک ایسته میودی . نهایت ندرت
سویلدی؛ - یکی شا کردی غائب ایتدک بوکون بی یاغاسنده
قبول ایتدی . بک خسته . تبدیل هوایه محتاج اولدینی ایچون
برقاج کون صوکره حرکت ایدیور . اوکی علاوه ایله دی؛ -
موسیو... نی ریخته ده کوردم، برایش ایچون بارین اسکندریه
کیدور . سزه اونده برقارت برافش .